

Inhaltsverzeichnis

Sitor Situmorang

Sajak-sajak pilihan

Ausgewählte Gedichte

1953–1955

Telah Lama	6
Schon lange	7
Dia dan Aku	8
Sie und ich	9
Surat Kertas Hijau... ..	10
Brief auf grünem Papier.....	11
Berita Perjalanan... ..	12
Reisebericht	13
Tentu.....	14
Gewiss.....	15
Matahari Minggu.....	16
Sonntagssonne	17
Cathédrale de Chartres.....	18
Cathédrale de Chartres.....	19
The Tale of Two Continents.....	22
The Tale of Two Continents.....	23
Orang Asing	24
Der Fremde.....	25
Sajak.....	26
Gedicht.....	27
Paris-Novembre	28
Paris im November.....	29
Paris-Avril.....	30
Paris im April	31
Kamar II.....	32
Zimmer II.....	33
Albuquerque.....	34
Albuquerque.....	35

Pulau Samosir.....	36
Insel Samosir.....	37
Si anak hilang.....	38
Der verlorene Sohn	39
Dataran tinggi	42
Hochebene.....	43
Jalan batu ke danau.....	44
Steinige Straßen zum See.....	45
Senja di desa	46
Abendstimmung im Dorf.....	47
Di tepi danau	48
Am Seeufer.....	49
Lagu gadis Itali.....	50
Lied eines italienischen Mädchens.....	51
Potret Ibu.....	52
Portrait der Mutter.....	53
Dalam gelas bundar	54
Im runden Glas.....	55
Burung.....	56
Vögel.....	57
Jalan lempang	58
Schnurgerader Weg.....	59
Bunga.....	60
Blume.....	61
Catatan Tahun 53... ..	62
Notiz aus dem Jahr 1953	63
Kamar.....	64
Im Zimmer.....	65
Kepada kawan... ..	66
An einen Freund.....	67
Paris-La-Nuit.....	68
Paris-La-Nuit.....	69
La Ronde.....	72
La Ronde.....	73
Sungai bening... ..	78
Klarer Fluss.....	79
Bunga batu.....	80
Steinblume... ..	81

M.S. Bali.....	82
M.S. Bali.....	83
Kolam renang.....	84
Im Schwimmbad.....	85
Ziarah dalam gereja gunung.....	86
Wallfahrt in einer Bergkirche	87

1956–1967

Pulanglah dia si anak hilang... ..	90
Die Heimkehr des verlorenen Sohns.....	91
Paskah.....	92
Ostern.....	93
Dari pantun lama	94
Aus einem alten Pantun.....	95
Membalas surat Bapak	96
Antwort auf Vaters Brief	97
Tangan terus bergerak	98
Rastlose Hände.....	99
Semua ada.....	100
Alles ist gegeben	101

1975–1999

Selat Malaka.....	104
Straße von Malakka.....	105
Teluk Sibolga.....	106
Die Bucht von Sibolga.....	107
Jabotabek.....	108
Jabotabek.....	109
Tranquility base here (Abad Apollo-Soyuz)	110
Tranquility base here (Die Apollo-Soyuz-Ära).....	111
Pulau di atas pulau	112
Insel auf der Insel.....	113
Tembok Pura Gautama	114
Die Mauern des Gautama-Tempels	115
Harianboho... ..	116
Harianboho... ..	117

Wajah Ch. A.....	118
Gesicht Ch. A.s... ..	119
Malioboro 1976.....	120
Malioboro 1976.....	121
In-Communicado (Sandra)	124
In-Communicado (Geisel)	125
Purnama ibukota.....	128
Vollmond der Hauptstadt.....	129
Gerbang..... ..	130
Das Tor..... ..	131
Sajak luar kepala.....	132
Erinnertes Gedicht	133
Bukan Pura Besakih	134
Nicht der Tempel von Besakih.....	135
Urat Bona Pasogit.....	136
Urat – das Ahnenland.....	137
Tortor Ugari Ompu Raja Doli.....	138
Tortor-Tanz für den Großvater.....	139
Di hutan Lintong.....	142
Im Wald von Lintong	143
Nommensen... ..	144
Nommensen... ..	145
Balige.....	146
Balige.....	147
Hamilku.....	148
Meine Schwangerschaft	149
Hamilmu.....	152
Deine Schwangerschaft... ..	153
Balada Laut Tidore.....	154
Ballade von der Tidore-See	155
Mimpi dalam Mimpi (1)	158
Traum im Traum (1).....	159
Mimpi dalam Mimpi (2)	162
Traum im Traum (2).....	163
Sajak, pembaca, dan penyair	166
Gedicht, Leser und Dichter... ..	167
Stockholm... ..	174
Stockholm... ..	175

Porta Nigra.....	178
Porta Nigra.....	179
Di tebing sungai Neckar... ..	182
Am Ufer des Neckars	183
Silsilah.....	184
Genealogie.....	185
Tamasya setua bumi, 1988.....	186
Ein Ausblick, alt wie die Erde, 1988.....	187
Ziarah.....	188
Pilgerweg.....	189
Angin danau Zürich.....	192
Wind über dem Zürichsee.....	193
Bertanya teman.....	194
Es fragen die Freunde.....	195
 Nachwort.....	 197
 Literaturverzeichnis.....	 221